

No. 19231

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PERU**

Agreement for sales of agricultural commodities (with minute of 25 April 1978). Signed at Lima on 26 April 1978

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Lima, 27 October 1978

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 26 April 1978, as amended. Lima, 7 February 1979

Exchange of notes constituting an agreement further amending the above-mentioned Agreement of 26 April 1978, as amended. Lima, 22 June 1979

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 7 November 1980.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru,

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between the United States of America (hereinafter referred to as the “exporting country”) and the Republic of Peru (hereinafter referred to as the “importing country”) and with other friendly countries in a manner that will not displace usual marketings of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries;

Taking into account the importance to developing countries of their efforts to help themselves toward a greater degree of self-reliance, including efforts to meet their problems of food production and population growth;

Recognizing the policy of the exporting country to use its agricultural productivity to combat hunger and malnutrition in the developing countries, to encourage these countries to improve their own agricultural production, and to assist them in their economic development;

Recognizing the determination of the importing country to improve its own production, storage, and distribution of agricultural food products, including the reduction of waste in all stages of food handling;

Desiring to set forth the understandings that will govern the sales of agricultural commodities to the importing country pursuant to Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (hereinafter referred to as the “Act”), and the measures that the two Governments will take individually and collectively in furthering the above-mentioned policies;

Have agreed as follows:

PART I. GENERAL PROVISIONS

Article I

A. The Government of the exporting country undertakes to finance the sale of agricultural commodities to purchasers authorized by the Government of the importing country in accordance with the terms and conditions set forth in this agreement.

B. The financing of the agricultural commodities listed in part II of this agreement will be subject to:

1. The issuance by the Government of the exporting country of purchase authorizations and their acceptance by the Government of the importing country; and
2. The availability of the specified commodities at the time of exportation.

C. Application for purchase authorizations will be made within 90 days after the effective date of this agreement, and, with respect to any additional commodities or amounts of commodities provided for in any supplementary agreement, within 90 days after the effective date of such supplementary agreement. Purchase authorizations shall

¹ Came into force on 26 April 1978 by signature, in accordance with part III (A).

include provisions relating to the sale and delivery of such commodities, and other relevant matters.

D. Except as may be authorized by the Government of the exporting country, all deliveries of commodities sold under this agreement shall be made within the supply periods specified in the commodity table in part II.

E. The value of the total quantity of each commodity covered by the purchase authorizations for a specified type of financing authorized under this agreement shall not exceed the maximum export market value specified for that commodity and type of financing in part II. The Government of the exporting country may limit the total value of each commodity to be covered by purchase authorizations for a specified type of financing as price declines or other marketing factors may require, so that the quantities of such commodity sold under a specified type of financing will not substantially exceed the applicable approximate maximum quantity specified in part II.

F. The Government of the exporting country shall bear the ocean freight differential for commodities the Government of the exporting country requires to be transported in United States flag vessels (approximately 50 percent by weight of the commodities sold under the agreement). The ocean freight differential is deemed to be the amount, as determined by the Government of the exporting country, by which the cost of ocean transportation is higher (than would otherwise be the case) by reason of the requirement that the commodities be transported in United States flag vessels. The Government of the importing country shall have no obligation to reimburse the Government of the exporting country for the ocean freight differential borne by the Government of the exporting country.

G. Promptly after contracting for United States flag shipping space to be used for commodities required to be transported in United States flag vessels, and in any event not later than presentation of vessel for loading, the Government of the importing country or the purchasers authorized by it shall open a letter of credit, in United States dollars, for the estimated cost of ocean transportation for such commodities.

H. The financing, sale, and delivery of commodities under this agreement may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale, or delivery is unnecessary or undesirable.

Article II

A. *Initial Payment*

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, such initial payment as may be specified in part II of this agreement. The amount of this payment shall be that portion of the purchase price (excluding any ocean transportation costs that may be included therein) equal to the percentage specified for initial payment in part II and payment shall be made in United States dollars in accordance with the applicable purchase authorization.

B. *Currency Use Payment*

The Government of the importing country shall pay, or cause to be paid, upon demand by the Government of the exporting country in amounts as it may determine, but in any event no later than one year after the final disbursement by the Commodity Credit Corporation under this agreement, or the end of the supply period, whichever is later, such payment as may be specified in part II of this agreement pursuant to section 103(b) of the Act (hereinafter referred to as the "currency use payment"). The currency use payment shall be that portion of the amount financed by the exporting country equal to the percentage specified for currency use payment in part II. Payment shall be made in accordance with paragraph H and for purposes specified in subsection 104(a), (b), (e)

and (h) of the Act, as set forth in part II of this agreement. Such payment shall be credited against (a) the amount of each year's interest payment due during the period prior to the due date of the first installment payment, starting with the first year, plus (b) the combined payments of principal and interest starting with the first installment payment, until the value of the currency use payment has been offset. Unless otherwise specified in part II, no requests for payment will be made by the Government of the exporting country prior to the first disbursement by the Commodity Credit Corporation of the exporting country under this agreement.

C. *Type of Financing*

Sales of the commodities specified in part II shall be financed in accordance with the type of financing indicated therein. Special provisions relating to the sale are also set forth in part II.

D. *Credit Provisions*

1. With respect to commodities delivered in each calendar year under this agreement, the principal of the credit (hereinafter referred to as "principal") will consist of the dollar amount disbursed by the Government of the exporting country for the commodities (not including any ocean transportation costs) less any portion of the initial payment payable to the Government of the exporting country.

The principal shall be paid in accordance with the payment schedule in part II of this agreement. The first installment payment shall be due and payable on the date specified in part II of this agreement. Subsequent installment payments shall be due and payable at intervals of one year thereafter. Any payment of principal may be made prior to its due date.

2. Interest on the unpaid balance of the principal due the Government of the exporting country for the commodities delivered in each calendar year shall be paid as follows:

a. In the case of Dollar Credit, interest shall begin to accrue on the date of last delivery of these commodities in each calendar year. Interest shall be paid not later than the due date of each installment payment of principal, except that if the date of the first installment is more than a year after such date of last delivery, the first payment of interest shall be made not later than the anniversary date of such date of last delivery and thereafter payment of interest shall be made annually and not later than the due date of each installment payment of principal.

b. In the case of Convertible Local Currency Credit, interest shall begin to accrue on the date of dollar disbursement by the Government of the exporting country. Such interest shall be paid annually beginning one year after the date of last delivery of commodities in each calendar year, except that if the installment payments for these commodities are not due on some anniversary of such date of last delivery, any such interest accrue on the due date of the first installment payment shall be due on the same date as the first installment and thereafter such interest shall be paid on the due dates of the subsequent installment payments.

3. For the period of time from the date the interest begins to the due date for the first installment payment, the interest shall be computed at the initial interest rate specified in part II of this agreement. Thereafter, the interest shall be computed at the continuing interest rate specified in part II of this agreement.

E. *Deposit of Payments*

The Government of the importing country shall make, or cause to be made, payments to the Government of the exporting country in the currencies, amounts, and at the exchange rates provided for in this agreement as follows:

1. Dollar payments shall be remitted to the Treasurer, Commodity Credit Corporation, United States Department of Agriculture, Washington, D.C. 20250, unless another method of payment is agreed upon by the two governments.
2. Payments in the local currency of the importing country (hereinafter referred to as local currency), shall be deposited to the account of the Government of the United States of America in interest bearing accounts in banks selected by the Government of the United States of America in the importing country.

F. *Sales Proceeds*

The total amount of the proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement, to be applied to the economic development purposes set forth in part II of this agreement, shall be not less than the local currency equivalent of the dollar disbursement by the Government of the exporting country in connection with the financing of the commodities (other than the ocean freight differential), provided, however, that the sales proceeds to be so applied shall be reduced by the currency use payment, if any, made by the Government of the importing country. The exchange rate to be used in calculating this local currency equivalent shall be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency in connection with the commercial import of the same commodities. Any such accrued proceeds that are loaned by the Government of the importing country to private or non-governmental organization shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in the importing country. The Government of the importing country shall furnish in accordance with its fiscal year budget reporting procedure, at such times as may be requested by the Government of the exporting country but not less often than annually, a report of the receipt and expenditure of the proceeds, certified by the appropriate audit authority of the Government of the importing country, and in case of expenditures the budget sector in which they were used.

G. *Computations*

The computation of the initial payment, currency use payment and all payments of principal and interest under this agreement shall be made in United States dollars.

H. *Payments*

All payments shall be in United States dollars or, if the Government of the exporting country so elects:

1. The payments shall be made in readily convertible currencies of third countries at a mutually agreed rate of exchange and shall be used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of currency use payments, used for the purposes set forth in part II of this Agreement; or
2. The payments shall be made in local currency at the applicable exchange rate specified in part I, article III, G, of this agreement in effect on the date of payment and shall, at the option of the Government of the exporting country, be converted to United States dollars at the same rate, or used by the Government of the exporting country for payment of its obligations or, in the case of currency use payments, used for the purposes set forth in part II of this agreement in the importing country.

Article III

A. *World Trade*

The two Governments shall take maximum precautions to assure that sales of agricultural commodities pursuant to this agreement will not displace usual marketing of the exporting country in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with countries the Government of

the exporting country considers to be friendly to it (referred to in this agreement as "friendly countries"). In implementing this provision the Government of the importing country shall:

1. Insure that total imports from the exporting country and other friendly countries into the importing country paid for with the resources of the importing country will equal at least the quantities of agricultural commodities as may be specified in the usual marketing table set forth in part II during each import period specified in the table and during each subsequent comparable period in which commodities financed under this agreement are being delivered. The imports of commodities to satisfy these usual marketing requirements for each import period shall be in addition to purchases financed under this agreement;
2. Take steps to assure that the exporting country obtains a fair share of any increase in commercial purchases of agricultural commodities by the importing country;
3. Take all possible measures to prevent the resale, diversion in transit, or transshipment to other countries or the use for other than domestic purposes of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement (except where such resale, diversion in transit, transshipment or use is specifically approved by the Government of the United States of America); and
4. Take all possible measures to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin, which is defined in part II of this agreement, during the export limitation period specified in the export limitation table in part II (except as may be specified in part II or where such export is otherwise specifically approved by the Government of the United States of America).

B. *Private Trade*

In carrying out the provision of this agreement, the two Governments shall seek to assure conditions of commerce permitting private traders to function effectively.

C. *Self-Help*

Part II describes the program the Government of the importing country is undertaking to improve its production, storage, and distribution of agricultural commodities. The Government of the importing country shall furnish in such form and at such time as may be requested by the Government of the exporting country, a statement of the progress the Government of the importing country is making in carrying out such self-help measures.

D. *Reporting*

In addition to any other reports agreed upon by the two Governments, the Government of the importing country shall furnish at least quarterly for the supply period specified in part II, item I, of this agreement and any subsequent comparable period during which commodities purchased under this agreement are being imported or utilized:

1. The following information in connection with each shipment of commodities under the agreement: the name of each vessel; the date of arrival; the port of arrival; the commodity and quantity received; and the condition in which received;
2. A statement by it showing the progress made toward fulfilling the usual marketing requirements;
3. A statement of the measures it has taken to implement the provisions of sections A.2 and 3 of this article; and
4. Statistical data on imports by country of origin and exports by country of destination, of commodities which are the same as or like those imported under the Agreement.

E. *Procedures for Reconciliation and Adjustment of Accounts*

The two Governments shall each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records on the amounts financed with respect to the

commodities delivered during each calendar year. The Commodity Credit Corporation of the exporting country and the Government of the importing country may take such adjustments in the credit accounts as they mutually decide are appropriate.

F. *Definitions*

For the purposes of this agreement:

1. Delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier,
2. Import shall be deemed to have occurred when the commodity has entered the country, and passed through customs, if any, of the importing country, and
3. Utilization shall be deemed to have occurred when the commodity is sold to the trade within the importing country without restriction on its use within the country or otherwise distributed to the consumer within the country.

G. *Applicable Exchange Rate*

For the purposes of this agreement, the applicable exchange rate for determining the amount of any local currency to be paid to the Government of the exporting country shall be a rate in effect on the date of payment by the importing country which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate legally obtainable in the importing country and which is not less favorable to the Government of the exporting country than the highest exchange rate obtainable by any other nation. With respect to local currency:

1. As long as a unitary exchange rate system is maintained by the Government of the importing country, the applicable exchange rate will be the rate at which the central monetary authority of the importing country, or its authorized agent, sells foreign exchange for local currency.
2. If a unitary rate system is not maintained, the applicable rate will be the rate (as mutually agreed by the two Governments) that fulfills the requirements of the first sentence of this section G.

H. *Consultation*

The two Governments shall, upon request of either of them, consult regarding any matter arising under this agreement, including the operation of arrangements carried out pursuant to this agreement.

I. *Identification and Publicity*

The Government of the importing country shall undertake such measures as may be mutually agreed prior to delivery for the identification of food commodities at points of distribution in the importing country, and for publicity in the same manner as provided for in subsection 103(1) of the Act.

PART II. PARTICULAR PROVISIONS

Article I. COMMODITY TABLE

<i>Commodity</i>	<i>Supply Period (United States Calendar Year)</i>	<i>Approximate Maximum Quantity (Metric Tons)</i>	<i>Maximum Export Market Value (Millions)</i>
Wheat/Wheat Flour (Wheat Basis) . . .	1978	52,000	Dols. 6.2
Soybean/Cottonseed oil	1978	24,000	Dols. 13.8

Article II. PAYMENT TERMS

Convertible Local Currency Credit

1. Initial Payment—None
2. Currency Use Payment—None

3. Number of Installment Payments—Twenty-one (21)
4. Amount of each Installment Payment—Approximately equal annual amounts.
5. Due Date of First Installment Payment—Three (3) years after the date of the last delivery of commodities in each calendar year.
6. Initial Interest Rate—Two percent (2%)
7. Continuing Interest Rate—Three percent (3%)

Article III. USUAL MARKETING TABLE

<i>Commodity</i>	<i>Import Period (United States Calendar Year)</i>	<i>Usual Marketing Requirements</i>
Wheat/Wheat Flour (Wheat Basis)	1978	740,000 metric tons
Edible Vegetable Oil and/or oil bearing seeds (oil equivalent basis)	1978	71,000 metric tons (of which 35,000 metric tons shall be imported from the United States)

Article IV. EXPORT LIMITATIONS

A. *Export Limitation Period*

The export limitation period shall be United States calendar year 1978, or any subsequent United States calendar year during which commodities financed under this agreement are being imported or utilized.

B. *Commodities to Which Export Limitations Apply*

For the purposes of part 1, article III, A(4) of this agreement, the commodities which may not be exported are: for wheat/wheat flour—wheat, wheat flour, rolled wheat, semolina, farina, or bulgur (or the same product under a different name); and for soybean/cottonseed oil—all edible vegetable oils, including peanut oil, soybean oil, cottonseed oil, sunflower oil, sesameseed oil, rapeseed oil, and any other edible vegetable oils or oil-bearing seeds from which these oils are produced.

Article V. SELF-HELP MEASURES

1. In implementing these self-help measures, specific emphasis will be placed on contributing directly to development progress in poor rural areas and on enabling the poor to participate actively in increasing agricultural production through small farm agriculture.

2. The Government of the Republic of Peru agrees to:

- A. Continue its efforts to consolidate the program of agrarian reform through improved organization of associative enterprises.
- B. Assist the National Production System (NPS) in strengthening the extension service through training programs, greater mobility, and career opportunities.
- C. Expand and improve the regional grain storage system so as to reduce losses due to inadequate storage facilities and improper handling methods.
- D. Expand the facilities for making available short, medium and long term credit to farmers. This includes expanding the number of outlets where loans are handled, upgrading personnel and procedures for reviewing and disbursing loans, more direct assistance in developing farm plans so as to reduce the farmer's and the lending agency's risk, and expanding the loanable funds, especially for the short term.
- E. Improve marketing facilities for perishable products so as to reduce losses incurred through inadequate handling, storage, and transportation.

Article VI. ECONOMIC DEVELOPMENT PURPOSES FOR WHICH PROCEEDS ACCRUING TO IMPORTING COUNTRY ARE TO BE USED

1. The proceeds accruing to the importing country from the sale of commodities financed under this agreement will be used to help finance activities which directly improve the lives of the poorest of the recipient country's people.

2. To this end, first priority will be given to providing necessary local currency contributions to AID-financed projects in the fields of food, nutrition and rural development, including the following:

- Development of second level federations of agricultural cooperatives.
- Small farm irrigation in the sierra.
- Development of high jungle lands for settlement.

3. A. Second priority will be given to general support of the investment budget of the Ministry of Agriculture and Food, including additional financing for the program of "Projects of Local Interest by Department" of that Ministry. Not later than one month after the effective date of this agreement the Ministry of Agriculture and Food will furnish the Government of the exporting country a copy of its current 1978 investment budget, together with a revised 1978 investment budget reflecting the inclusion of local currencies projected to be generated by the sale of commodities financed under this agreement. Not later than March 31, 1979, the Ministry of Agriculture and Food will submit to the Government of the exporting country a final budget of actual expenditures for calendar year 1978.

B. Currencies generated by the sale of commodities financed under this agreement shall be used to increase the total flow of resources to the agricultural sector and shall not be used in a manner which would result in a reduction in the amount of public treasury funds assigned to the Ministry of Agriculture and Food during 1978.

PART III. FINAL PROVISIONS

A. This agreement may be terminated by either Government by notice of termination to the other Government for any reason, and by the Government of the exporting country if it should determine that the self-help program described in the agreement is not being adequately developed. Such termination will not reduce any financial obligations the Government of the importing country has incurred as of the date of termination.

This agreement shall enter into force upon signature.

B. IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Lima, in duplicate, this twenty-sixth day of April 1978.

For the Government
of the United States of America:
[Signed — Signed]¹

For the Government
of the Republic of Peru:
[Signed — Signed]²

¹ Signed by H. W. Shlaudeman — Signé par H. W. Shlaudeman.

² Signed by J. de la Puente — Signé par J. de la Puente.

MINUTE CONCERNING PART III FINAL PROVISIONS OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES TO BE SIGNED IN LIMA ON APRIL 26, 1978

The negotiators, represented by Clint E. Smith, Counselor of Embassy for Economic and Commercial Affairs, Dr. Jorge Ramírez del Río, Jefe del Departamento de Tratados, Ministerio de Relaciones Exteriores, and Ing. César Morgan, Jefe de la Oficina de Negociaciones Internacionales, Sector de Comercio, agree to the clarification of the following points:

1. Any notice of termination of this agreement should be in writing and will take effect on the date such notice of termination is received.

2. The term "in duplicate" means the signing of two authentic, original texts of the agreement, one in Spanish and the other in English.

Lima, April 25, 1978

For the United States of America:

[Signed]

CLINT SMITH

For the Republic of Peru:

[Signed]

JORGE RAMÍREZ DEL RÍO

[Signed]

CÉSAR MORGAN

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU AMENDING THE
AGREEMENT OF 26 APRIL 1978 FOR SALES OF AGRICULTURAL
COMMODITIES²

I

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

October 27, 1978

No. 620

Excellency:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement signed by representatives of our two governments on April 26, 1978,² and to propose that part II, Particular Provisions, of that agreement be amended as follows:

A. In item I, Commodity Table, under the line entitled "Soybean/Cottonseed Oil", insert a new line item, to read, under appropriate column headings, as follows: "Rice—1978—50,000—Dollars 13.8". Below that line add a line entitled "Total", to read, under column headed "Maximum Export Market Value (millions)", "Dollars 33.8".

B. In item III, usual marketing table, under appropriate column headings, insert a new line item to read as follows: "Rice — 1978—None".

C. In item IV, Export Limitations, under paragraph B, Commodities to which Export Limitations Apply, delete the word "and" following the words "(or the same product under a different name);". Change the period ending that paragraph to a semicolon, and add the following: "and for rice — rice in the form of paddy, brown, or milled." All other terms and conditions of the April 26, 1978, agreement remain the same.

If the foregoing is acceptable to your government, I propose that this note and your reply thereto constitute agreement between our two governments effective the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

HARRY W. SHLAUDEMAN

His Excellency José de la Puente Radbill
Minister of Foreign Relations
Lima

¹ Came into force on 27 October 1978, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 70 of this volume.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Lima, October 27, 1978

No. RE-CTF:6-3/63

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 620 dated October 24, 1978,* which reads as follows:

[See note I]

In reply, I have the honor to state to Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Republic of Peru and that your note and this note constitute an agreement between our two Governments which has entered into force on this date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

J. DE LA PUENTE

His Excellency Harry Shlaudeman
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Lima

* Should read "October 27, 1978".

¹ Translation supplied by the United States of America.

² Traduction fournie par les Etats-Unis d'Amérique.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU FURTHER AMENDING THE AGREEMENT OF 26 APRIL 1978 FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES, AS AMENDED²

I

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

February 7, 1979

No. 074

Excellency:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement signed by representatives of our two governments on April 26, 1978, as amended October 27, 1978,² and to propose that part II, Particular Provisions, of that agreement be further amended as follows:

A. In item I, Commodity Table, on the line entitled "Rice", under the appropriate column headings, delete "1978—50,000—13.8", and insert "1978 plus January 1 through March 31, 1979—73,000—20.0".

B. In the same item, on the line entitled "Total", under the column headed "Maximum Export Market Value (millions)", delete "Dollars 33.8" and insert "Dollars 40.0".

All other terms and conditions of the April 26, 1978, Agreement remain the same.

If the foregoing is acceptable to your government, I propose this note and your reply thereto constitute agreement between our two governments effective the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

H. W. SHLAUDEMANN

His Excellency Carlos García Bedoya
Minister of Foreign Relations
Lima

¹ Came into force on 7 February 1979, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² See pp. 70 and 88 of this volume.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Lima, February 7, 1979

No. RE-CTF: 6-3/10

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of January 6, 1979,* which reads as follows:

[*See note I*]

In reply, I take pleasure in informing Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Peru and that Your Excellency's note and this note constitute an agreement between our two governments effective today.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

GARCÍA BEDOYA

His Excellency Harry Shlaudeman
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Lima

* Should read "February 7, 1979".

¹ Translation supplied by the United States of America.

² Traduction fournie par les Etats-Unis d'Amérique.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU AMENDING THE
AGREEMENT OF 26 APRIL 1978 FOR SALES OF AGRICULTURAL
COMMODITIES, AS AMENDED²

I

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

June 22, 1979

No. 330

Excellency:

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement signed by representatives of our two governments on April 26, 1978, as amended October 27, 1978, and February 7, 1979,² and to propose that the agreement be further amended as follows:

In part II, Particular Provisions, item I, Commodity Table, on the line entitled "Rice", under the column headed "Supply Period (United States calendar year)", change the entry to read "1978 plus January 1 through September 30, 1979". All other terms and conditions of the April agreement, as amended, remain the same.

If the foregoing is acceptable to your government, I propose this note together with your reply thereto constitute agreement between our two governments, effective the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

H. W. SHLAUDEMAN

His Excellency Carlos García Bedoya
Minister of Foreign Relations
Lima

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Lima, 22 de junio de 1979

Nº RE-CTF: 6-3/46

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de la atenta Nota Nº 330 de Vuestra Excelencia, redactada en los siguientes términos:

"Tengo el honor de hacer referencia al Convenio para la Venta de Productos Agrícolas suscrito por representantes de nuestros dos Gobiernos el 26 de abril de 1978, y enmendado el 27 de octubre de 1978 y el 7 de febrero de 1979, y de proponer que el Convenio sea nuevamente enmendado, como sigue:

¹ Came into force on 22 June 1979, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² See pp. 70, 88 and 91 of this volume.

En la Parte II, Disposiciones Especiales, Artículo I, Tabla de Productos, en el renglón titulado “Arroz”, bajo el encabezamiento “Período de Abastecimiento (año calendario de los Estados Unidos)”, cámbiese la anotación de manera que rece “1978, más enero 1 a setiembre 30, 1979”. Todos los demás términos y condiciones del Convenio de abril, según fuera enmendado, permanecen invariables.

Si lo anterior fuere aceptable a su Gobierno propongo que esta Nota y la respuesta de Su Excelencia a este efecto constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de su Nota de respuesta.

Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración.”

En respuesta, tengo a honra expresar a Vuestra Excelencia que lo que antecede es aceptable al Gobierno de la República del Perú y que la Nota de Vuestra Excelencia y esta Nota constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que ha entrado en vigencia en la fecha.

Me valgo de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

[Signed — Signé]¹

Al Excelentísimo señor Harry Shlaudeman
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Ciudad

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

The American Ambassador to the Peruvian Minister of Foreign Relations

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Lima, June 22, 1979

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 330, the text of which is as follows:

[See note I]

In reply I have the honor to inform Your Excellency that the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Peru and that Your Excellency's note and this note constitute an agreement between our two Governments effective this date.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

GARCÍA BEDOYA

His Excellency Harry Shlaudeman
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Lima

¹ Signed by García Bedoya — Signé par García Bedoya.

² Translation supplied by the United States of America.

³ Traduction fournie par les Etats-Unis d'Amérique.